

ZAŁĄCZNIK VI

Oświadczenia Szwecji i Finlandii złożone zgodnie z art. 59 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Rady dotyczącego jurysdykcji oraz uznawania i wykonywania orzeczeń w sprawach małżeńskich oraz w sprawach dotyczących odpowiedzialności rodzicielskiej, uchylającego rozporządzenie (WE) nr 1347/2000.

Oświadczenie Szwecji:

Zgodnie z art. 59 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Rady dotyczącego jurysdykcji oraz uznawania i wykonywania orzeczeń w sprawach małżeńskich oraz w sprawach dotyczących odpowiedzialności rodzicielskiej, uchylającego rozporządzenie (WE) nr 1347/2000, Szwecja oświadcza, że Konwencja z dnia 6 lutego 1931 r. między Danią, Finlandią, Islandią, Norwegią i Szwecją zawierająca postanowienia z zakresu prawa międzynarodowego prywatnego dotyczące małżeństwa, adopcji i opieki wraz z Protokołem końcowym ma w pełni zastosowanie w stosunkach między Szwecją a Finlandią w miejsce przepisów niniejszego rozporządzenia.

Oświadczenie Finlandii:

Zgodnie z art. 59 ust. 2 lit. a) rozporządzenia Rady dotyczącego jurysdykcji oraz uznawania i wykonywania orzeczeń w sprawach małżeńskich oraz w sprawach dotyczących odpowiedzialności rodzicielskiej, uchylającego rozporządzenie (WE) nr 1347/2000, Finlandia oświadcza, że Konwencja z dnia 6 lutego 1931 r. między Danią, Finlandią, Islandią, Norwegią i Szwecją zawierająca postanowienia z zakresu prawa międzynarodowego prywatnego dotyczące małżeństwa, adopcji i opieki wraz z Protokołem końcowym ma w pełni zastosowanie w stosunkach między Finlandią a Szwecją w miejsce przepisów niniejszego rozporządzenia.

Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 1371/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2007 r. dotyczącego praw i obowiązków pasażerów w ruchu kolejowym

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 315 z dnia 3 grudnia 2007 r.)

1. Strona 14, motyw 3:

- zamiast:* „(3) Ponieważ pasażer w ruchu kolejowym jest słabszą stroną umowy transportu, prawa pasażera (...)”,
- powinno być:* „(3) Ponieważ pasażer w ruchu kolejowym jest słabszą stroną umowy przewozu, prawa pasażera (...)”.

2. Strona 17, art. 3 pkt 3:

- zamiast:* „3) »przewoźnik podwykonawca« oznacza przedsiębiorstwo kolejowe, które nie zawarło umowy transportu z pasażerem (...)”,
- powinno być:* „3) »przewoźnik podwykonawca« oznacza przedsiębiorstwo kolejowe, które nie zawarło umowy przewozu z pasażerem (...)”.

3. Strona 17, art. 3 pkt 8:

- zamiast:* „8) »umowa transportu« oznacza odpłatną lub nieodpłatną umowę przewozu pomiędzy przedsiębiorstwem kolejowym (...)”,
- powinno być:* „8) »umowa przewozu« oznacza odpłatną lub nieodpłatną umowę o przewóz pomiędzy przedsiębiorstwem kolejowym (...)”.

4. Strona 17, art. 3 pkt 10:

- zamiast:* „10) »bilet bezpośredni« oznacza bilet lub bilety będące dowodem zawarcia umowy transportu dotyczącej wykonania (...)”,
- powinno być:* „10) »bilet bezpośredni« oznacza bilet lub bilety będące dowodem zawarcia umowy przewozu dotyczącej wykonania (...)”.

5. Strona 18, rozdział II w tytule:

zamiast: „UMOWA TRANSPORTU, INFORMACJE ORAZ BILETY”,

powinno być: „UMOWA PRZEWOZU, INFORMACJE ORAZ BILETY”.

6. Strona 18, art. 4 w tytule:

zamiast: „Umowa transportu”,

powinno być: „Umowa przewozu”.

7. Strona 18, art. 4:

zamiast: „Z zastrzeżeniem przepisów niniejszego rozdziału, zawieranie i sposób realizacji umowy transportu oraz dostarczanie informacji (...)”,

powinno być: „Z zastrzeżeniem przepisów niniejszego rozdziału, zawieranie i sposób realizacji umowy przewozu oraz dostarczanie informacji (...)”.

8. Strona 19, art. 16 zdanie wprowadzające:

zamiast: „W przypadku gdy istnieją uzasadnione powody, aby przypuszczać, że opóźnienie przyjazdu do miejsca przeznaczenia przekroczy 60 minut w stosunku do umowy transportu, pasażer otrzymuje natychmiast wybór pomiędzy.”,

powinno być: „W przypadku gdy istnieją uzasadnione powody, aby przypuszczać, że opóźnienie przyjazdu do miejsca przeznaczenia przekroczy 60 minut w stosunku do umowy przewozu, pasażer otrzymuje natychmiast wybór pomiędzy.”.

9. Strona 20, art. 17 ust. 1 akapit czwarty:

zamiast: „Gdy umowa transportu dotyczy podróży w obie strony, odszkodowanie za opóźnienie w podróży docelowej lub powrotnej obliczane jest na podstawie połowy ceny zapłaconej za bilet. W analogiczny sposób cena biletu na opóźnione połączenie odbywane na podstawie każdej innej formy umowy transportu, która pozwala na podróż na kilku kolejnych odcinkach trasy, obliczana jest proporcjonalnie do pełnej ceny biletu.”,

powinno być: „Gdy umowa przewozu dotyczy podróży w obie strony, odszkodowanie za opóźnienie w podróży docelowej lub powrotnej obliczane jest na podstawie połowy ceny zapłaconej za bilet. W analogiczny sposób cena biletu na opóźnione połączenie odbywane na podstawie każdej innej formy umowy przewozu, która pozwala na podróż na kilku kolejnych odcinkach trasy, obliczana jest proporcjonalnie do pełnej ceny biletu.”.

10. Strona 22, art. 27 ust. 2 zdanie drugie:

zamiast: „W ciągu 20 dni adresat skargi udziela odpowiedzi (...)”,

powinno być: „W ciągu jednego miesiąca adresat skargi udziela odpowiedzi (...)”.

11. Strona 30, załącznik I art. 32 ust. 1 zdanie drugie:

zamiast: „Szkody obejmują racjonalnie uzasadnione koszty spowodowane powiadomieniem osób oczekujących na podróżnego w miejscu przeznaczenia.”,

powinno być: „Szkody obejmują racjonalnie uzasadnione koszty noclegu, a także racjonalnie uzasadnione koszty spowodowane powiadomieniem osób oczekujących na podróżnego w miejscu przeznaczenia.”.
